



CERTIFICAT SANITAIRE VETERINAIRE POUR L'EXPORTATION DE BOVINS

REPRODUCTEURS A DESTINATION DE L'ALGERIE

CERTIFICAT SANITAIRE VETERINAIRE FOR THE EXPORT OF BREEDING CATTLE
TO ALGERIA

САНІТАРНО ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ ПЛЕМІННОЇ ВРХ ДО АЛЖИРУ

Certificat numéro : _____

Certificate number

Номер сертифіката

Pays d'origine : _____

Country of origin

Країна походження

Ministère compétent : _____

Competent ministry

Компетентне міністерство

Autorité locale compétente: _____

Competent local authority

Місцевий компетентний орган

IDENTIFICATION DES ANIMAUX/ ANIMAL IDENTIFICATION/ ІДЕНТИФІКАЦІЯ ТВАРИН

Marque officielle (n° à 10 chiffres)/ Official mark (n° to 10 number)/ Офіційна відмітка (до 10 номерів)	Sexe / Sex / Стать	Race / Breed / Порода	Date de naissance / Date of birth/ Дата народження
Nombre total d'animaux : _____ Total number of animals Загальна кількість тварин			

Nom (s) et adresse (s) ou numéro (s) de (s) exploitation (s) d'origine (de naissance) / Name(s) and address(es) or number(s) of the originating farm(s) (place of birth) / Ім'я(імена) та адреса(и) або номер(и) ферми(ферм) походження (місце народження):

Nom (s) et adresse (s) ou numéro (s) de (s) exploitation (s) de provenance / Name(s) and address(es) or number(s) of the originating farm(s) / Ім'я(імена) та адреса(и) або номер(и) ферми(ферм) походження: _____

Lieu d'expédition des animaux/ Place of dispatch of the animals/ Місце відправлення тварин:

Lieu de destination/ Place of destination/ Місце призначення:

Par camion/Bateau ⁽¹⁾ (Indiquer le moyen de transport et le n° d'immatriculation ou le nom selon le cas) /By truck/boat ⁽¹⁾ (Specify the means of transport and the registration number or name as appropriate)/ Вантажівкою/човном ⁽¹⁾ (відповідно, вкажіть транспортний засіб і реєстраційний номер або назву)

Nom et adresse de l'expéditeur/ Name and address of the sender/ Назва та адреса відправника :

Nom et adresse du destinataire/ Name and address of the recipient/ Назва та адреса одержувача:

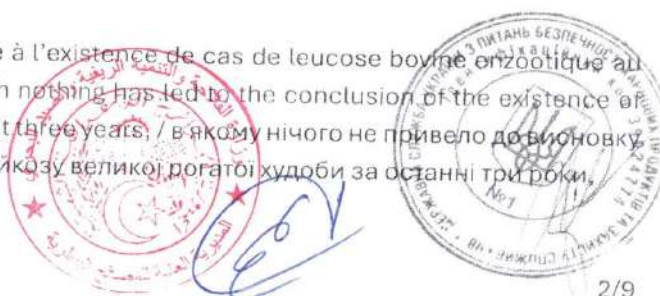
ATTESTATION SANITAIRE/ HEALTH CERTIFICATE/ СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я:

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que le pays est indemne, depuis plus de douze (12) mois, de fièvre aphteuse, stomatite vésiculeuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine, dermatose nodulaire contagieuse, et fièvre de la Vallée du Rift, et aucune vaccination contre ces maladies n'a été pratiquée pendant cette même période/ I, the undersigned official veterinarian, certify that the country has been free, for more than twelve (12) months, of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, small ruminant plague, contagious bovine peripneumonia, contagious nodular dermatosis, and Rift Valley fever, and no vaccination against these diseases has been carried out during this same period./ Я, що нижче підписався, офіційний ветеринарний лікар, засвідчую, що протягом більше дванадцяти (12) місяців країна була вільна від ящуру, везикулярного стоматиту, чуми великої рогатої худоби, чуми дрібних жуйних, контагіозної плевропневмонії великої рогатої худоби (перипневмонії), заразного нодулярного дерматиту та Лихоманки долини Ріфт, і протягом цього періоду не проводилась вакцинація проти цих захворювань.

1- Cheptels de provenance/ Livestock of origin/ Походження худоби:

Les animaux proviennent de cheptels / The animals come from herds/ Тварини походять зі стад:

- dans lesquels, au cours des cinq dernières années, aucun, cas clinique de paratuberculose n'a été observé/ in which, in the last five years, no clinical cases of paratuberculosis have been observed./ у яких не було виявлено клінічних випадків паратуберкульозу за останні п'ять років,
- dans lesquels rien n'a permis de conclure à l'existence de cas de leucose bovine enzootique au cours des trois dernières années/ in which nothing has led to the conclusion of the existence of cases of enzootic bovine leukosis in the last three years, / в якому нічого не привело до висновку про наявність випадків ензоотичного лейкозу великої рогатої худоби за останні три роки.



14/03/2014

- officiellement indemne de brucellose et de tuberculose, conformément au code zoosanitaire international / officially free of brucellosis and tuberculosis, in accordance with the international animal health code, / офіційно вільних від бруцельозу та туберкульозу, відповідно до Міжнародного Кодексу здоров'я наземних тварин,
- où aucun cas de maladie réputée légalement contagieuse n'est apparu au cours des six derniers mois/ where no case of a disease deemed legally contagious has appeared in the last six months,/ де за останні шість місяців не виявлено жодного випадку захворювання, яке вважається юридично заразним,
- dans lesquels, au cours des six derniers mois, aucun cas de vibriose et de trichomonose n'a été enregistré / la culture du mucus vaginal des génisses qui ont été saillies s'est révélée négative ^(*)/ in which, in the last six months, no cases of vibriosis and trichomoniasis have been recorded / the culture of vaginal mucus from heifers that have been bred has been negative ^(*) / у яких за останні шість місяців не було зареєстровано випадків вібріозу та трихомонозу / посів вагінального слизу телиць, що були племінні, негативний ^(*)
- Soit ^(*)/ Either ^(*) / Або ^(*),
 - (1) dans lesquels au cours des douze derniers mois au minimum avant l'isolement il n'a été constaté officiellement aucun cas clinique de rhinotrachéite bovine infectieuse ou de vulvovaginite infectieuse pustuleuse (IBR/IPV)/ in which, during the last twelve months at least before isolation, no clinical case of infectious bovine rhinotracheitis or infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV) has been officially detected/ у яких протягом щонайменше останніх дванадцяти місяців до ізоляції не було офіційно виявлено клінічних випадків інфекційного ринотрахеїту ВРХ або інфекційного пустульозного вильововагініту (IBR/IPV),
 - (2) ou qui sont officiellement qualifiés indemnes d'IBR/IPV ^(**)/ or who are officially qualified free of IBR/IPV ^(**) / або які офіційно визнані вільними від IBR/IPV ^(**)
- dans lesquels aucun cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) n'a été suspecté ou confirmé. L'ESB est une maladie à déclaration obligatoire dans le pays. Les services vétérinaires déclarent tout cas d'ESB aux services vétérinaires algériens, dès sa confirmation/, in which no cases of bovine spongiform encephalopathy (BSE) have been suspected or confirmed. BSE is a notifiable disease in the country. The veterinary services declare any case of BSE to the Algerian veterinary services, as soon as it is confirmed,/ у яких не було випадків щодо підозри або підтверджених випадків щодо губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (ГЕ ВРХ). ГЕ ВРХ є захворюванням, яке підлягає повідомленню в країні. Ветеринарні служби повідомляють ветеринарним службам Алжиру про будь-який випадок ГЕ ВРХ, як тільки він підтверджується,
- dans lesquels aucun cas clinique de BVD/MD n'a été observé pendant les douze derniers mois in which no clinical cases of BVD/MD have been observed during the last twelve months / у яких протягом останніх дванадцяти місяців не було клінічних випадків вірусної діареї ВРХ/за захворювання слизової оболонки (BVD/MD).



2- Les animaux/ The animals/ Тварини

2-1-

- sont nés et ont été élevés sur le territoire du pays/ were born and raised on the territory of the country/ були народжені та вирощені на території країни.
- n'ont pas été alimentés à l'aide de farines de viandes, d'os ou de cretons de ruminants /have not been fed with meat, bone meal or ruminant greaves,/ не згодовували м'ясо, кісткове борошно або шварки з жуйних тварин,
- sont identifiés conformément à la réglementation en vigueur de manière à permettre de remonter à leurs ascendants et à leur cheptel d'origine/ are identified in accordance with the regulations in force in such a way as to make it possible to trace their ancestry and their original livestock/ ідентифікуються відповідно до чинних правил таким чином, щоб можна було відстежити їхнє походження та походження їх поголів'я,
- sont âgés de moins de trente (30) mois à leur arrivée en Algérie/ are less than thirty (30) months old when they arrive in Algeria / мають вік менше тридцяти (30) місяців на момент прибуття до Алжиру.
- ne sont pas nés de mères atteintes ou suspectées d'être atteintes d'encéphalopathie spongiforme bovine/ were not born to mothers with or suspected of having bovine spongiform encephalopathy/ не були народжені від матерів, хворих на губчасту енцефалопатію великої рогатої худоби або з підозрою на неї.
- ne sont pas des animaux à éliminer dans le cadre d'un programme national de lutte contre une maladie contagieuse ou infectieuse de l'espèce /are not animals to be eliminated as part of a national program to combat a contagious or infectious disease of the species/ не є тваринами, які підлягають знищенню в рамках національної програми боротьби з заразними або інфекційними захворюваннями виду,
- ont fait l'objet d'un traitement préventif contre les parasites internes et externes/ have undergone preventive treatment against internal and external parasites/ пройшли профілактичну обробку від внутрішніх і зовнішніх паразитів.
- ont été expédiés directement des exploitations d'origine sans passer/en passant (*) par un marché ou un lieu de rassemblement situé à _____ (le citer) au lieu précis d'embarquement et jusqu'au port de débarquement sans contact avec des animaux d'élevage ou de rente présentant un statut sanitaire inférieur/ have been shipped directly from the farms of origin without passing/by passing (*) through a market or a gathering place located at _____ (quote it) at the precise place of embarkation and up to the port of disembarkation without contact with livestock or livestock with a lower health status,/ були відправлені безпосередньо з ферм походження без проходження через / з проходженням через ринок або місце збору, розміщене за адресою _____ (процитуйте) у точному місці завантаження та до порту відвантаження без контакту з худобою або худобою з нижчим статусом здоров'я.

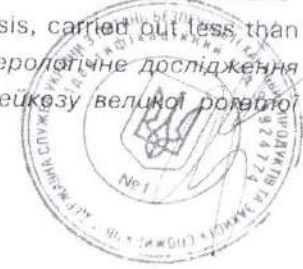


- ne présentaient au moment du chargement aucun signe clinique de maladie à déclaration obligatoire de l'espèce ni de paratuberculose/ did not present at the time of loading any clinical signs of notifiable disease of the species or of paratuberculosis./ під час завантаження не було жодних клінічних ознак хвороби, що підлягає реєстрації, для цього виду або паратуберкульозу,
- les animaux du lot expédié n'ont pas été en contact ni transportés avec des animaux de statut sanitaire différent jusqu'au moment de leur chargement dans des véhicules ou conteneurs préalablement nettoyés et désinfectés/ the animals of the consigned batch have not been in contact or transported with animals of different health status until the moment of their loading in vehicles or containers previously cleaned and disinfected/ тварини з відправленої партії не контактували та не транспортувалися з тваринами іншого статусу щодо здоров'я до моменту їх завантаження в транспортні засоби або контейнери, попередньо очищені та продезінфіковані.

2-2- Tests/ Tests/ Дослідження

Les animaux décrits ci-dessus ont été isolés au cours des trente jours précédant le départ, et ont répondu négativement aux tests suivants/ The animals described above were isolated during the thirty days preceding departure, and responded negatively to the following tests/ Тварини, описані вище, були ізольовані протягом тридцяти днів перед відправленням і дали негативну реакцію на наступні тести:

- une intradermotuberculation comparative, au moyen de la tuberculine bovine et aviaire, effectuée plus de trois (03) jours avant le départ et moins de soixante (60) jours avant le départ, soit le _____; (préciser le ou les dates)/, a comparative intradermotuberculation, using bovine and avian tuberculin, carried out more than three (03) days before departure and less than sixty (60) days before departure, the _____; (specify the date(s)) / порівняльна інтрадермотуберкулізація з використанням туберкуліну ВРХ та птиці, проведена більш ніж за три (03) дні до відправлення та менш ніж за шістдесят (60) днів до відправлення, _____; (вказати дату(и)),
- un examen sérologique (fixation du complément) pour la recherche de la brucellose, effectué moins de trente jours avant le départ/ A serological examination (fixation of the complement) for the search for brucellosis, carried out less than thirty days before departure/ Серологічне дослідження (фіксація комплекменту) для дослідження на бруцельоз, проведене менш ніж за тридцять днів до відправлення,
- pour les animaux de plus de 12 mois, un examen sérologique (immuno-diffusion en gélose ou Elisa) pour la recherche de la leucose bovine enzootique, effectuée moins de trente jours avant le départ/ for animals over 12 months of age, a serological examination (immuno-diffusion in agar or Elisa) for the search for enzootic bovine leukosis, carried out less than thirty days before departure/ для тварин старше 12 місяців серологічне дослідження (імунодифузія в агарі або ELISA) для пошуку ензоотичного лейкозу великої рогатої худоби, проведене менш ніж за тридцять днів до відправлення.



2-3- IBR/IPV/ IBR/IPV/ Інфекційний ринотрахеїт ВРХ/ Інфекційний пустульозний вильовоагінит (IBR/IPV)

Les animaux destinés à l'exportation ont été isolés avant l'embarquement et ont été soumis à l'épreuve sérologique (Elisa gE) qui s'est révélée négative, puis/ The animals intended for export were isolated before boarding and were subjected to the serological test (gE Elisa) which turned out to be negative, then/ Тварини, призначені для експорту, були ізольовані перед відвантаженням та піддані серологічному дослідженню (gE Elisa), який виявився негативним, та:

- s'ils proviennent d'un cheptel officiellement qualifié indemne d'IBR, ils ont été vaccinés avec un vaccin inactivé déléte au moins huit (08) jours avant rembarquement au port, (*) / if they come from an officially qualified herd free of IBR, they have been vaccinated with an inactivated vaccine deleted at least eight (08) days before boarding at the port, (*) / якщо вони походять з офіційно кваліфікованого стада, вільного від IBR, вони були вакциновані видаленою (маркованою) інактивованою вакциною щонайменше за вісім (08) днів до відвантаження в порту, (*)
- s'ils proviennent d'un cheptel non qualifié, ils ont été vaccinés avec un vaccin inactivé déléte, et ont subi un deuxième test Elisa destiné à rechercher la glycoprotéine gE, 21 jours après la vaccination, avec un résultat négatif. (*) / Even if they come from an unskilled herd, they were vaccinated with a deleted inactivated vaccine, and underwent a second Elisa test to look for the gE glycoprotein, 21 days after vaccination, with a negative result. (*) / Навіть якщо вони походять із некваліфікованого стада, вони були вакциновані видаленою (маркованою) інактивованою вакциною та пройшли другий тест Elisa для пошуку глікопротеїну gE через 21 день після вакцинації з негативним результатом. (*)

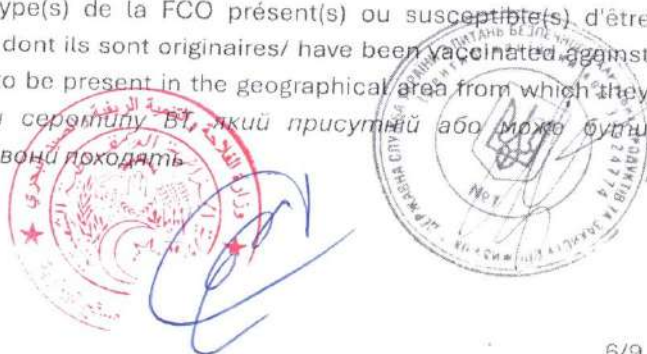
2-4- Fièvre catarrhale ovine (FCO)/ Блутанг(BT)

Les animaux destinés à l'exportation vers l'Algérie sous couvert du présent certificat répondent aux conditions suivantes / All animals intended for export to Algeria under the cover of this certificate meet the following conditions/ Усі тварини, призначені для експорту до Алжиру згідно з цим сертифікатом, відповідають наступним умовам:

- proviennent de cheptels vaccinés, conformément au programme de vaccination adopté par l'autorité compétente/ come from vaccinated flocks, in accordance with the vaccination program adopted by the competent authority / походять від вакцинованого стада відповідно до програми вакцинації, затвердженої компетентним органом,

Et/AND/Та

- ont été vaccinés contre le (s) sérotype(s) de la FCO présent(s) ou susceptible(s) d'être présent(s) dans la zone géographique dont ils sont originaires/ have been vaccinated against the FCO serotype(s) present or likely to be present in the geographical area from which they originate/ були вакциновані проти серотипу BT, який присутній або може бути присутнім у географічній зоні, з якої вони походять



- se trouvent au moins depuis la sortie de leur cheptel de provenance et jusqu'au moment de leur chargement, dans la période d'immunité garantie par les spécifications du (des) vaccin(s) utilisés/ are at least from the moment of leaving their herd of origin and until the moment of their loading, in the period of immunity guaranteed by the specifications of the vaccine(s) used/ *принаймні з моменту виходу зі стада походження і до моменту їх завантаження протягом періоду імунітету, гарантованого специфікаціями використаної(их) вакцини(вакцин).*

Et/AND/Ta

- Ont été soumis, avec résultat négatif, à un test PCR au moins quatorze jours après la date d'installation de la protection immunitaire telle qu'elle se déduit des spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s). Le nom du (des) vaccin(s), la (les) date(s) de vaccination, la date à laquelle l'immunité est considérée comme installée selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s) et la date du test PCR (prélèvement) sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe I/ Have been subjected, with a negative result, to a PCR test at least fourteen days after the date of installation of the immune protection as deduced from the specifications of the vaccine(s) used. The name of the vaccine(s), the date(s) of vaccination, the date on which immunity is considered installed according to the specifications of the vaccine(s) used and the date of the PCR test (sampling) are specified using the table placed in Annex I/ *Були піддані, з негативним результатом, ПЛР-тесту щонайменше через чотирнадцять днів після дати встановлення імунного захисту, як випливає зі специфікацій використаної(их) вакцини(вакцин). Назва вакцини (вакцин), дата (дати) вакцинації, дата, на яку імунітет вважається встановленим відповідно до специфікації використаної(их) вакцини (вакцин) та дата ПЛР-тесту (відбору зразків) вказується за допомогою таблиці, розміщеної в Додатку I.*

Et/AND/Ta

- Ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la FCO au moins depuis la sortie de leur exploitation de provenance et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen/ They have been protected from attacks by culicoids likely to transmit the FCO virus at least since leaving their farm of origin and until they leave European territory/ *Вони були захищені від нападів мокрецю (Culicoïde), які, ймовірно, передають вірус ВТ, принаймні з тих пір, як залишили свою ферму походження, і поки вони не покинуть територію Європи.*



ANNEXE 1/ ANNEX 1/ ДОДАТОК I

Dispositions relatives à la FCO/ Other Provisions relating to the FCO

Marque officielle (n° à 10 chiffres)/ Official mark (n° to 10 number)/ Офіційна відмітка (до 10 номерів)	Nom du vaccin/ the Name of the vaccine/ Назва вакцини	Date(s) de vaccination/ the Date(s) of vaccination/ Дата(и) вакцинації	Date à laquelle l'immunité est considérée comme installée (1)/ the date on which immunity is considered to be installed (1)/ дата, на яку вважається встановленим імунітет (1)	Date de prélèvement pour le test PCR négatif/ the Date of sampling for the négative PCR test/ Дата взяття проби на негативний ПЛР- тест

Selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s), Or According to the specifications of the vaccine(s) used/ Або відповідно до специфікації вакцини(вакцин), що використовується(ються).



Le présent certificat doit être accompagné/ This certificate must be accompanied by/ Цей сертифікат повинен супроводжуватися:

- des fiches de résultats d'analyses de laboratoire officiels dûment signés par le laboratoire et visés par les services vétérinaires officiels, correspondant aux contrôles sérologiques effectués/ official laboratory analysis results sheets duly signed by the laboratory and referred to by the official veterinary services, corresponding to the serological checks carried out/ документами з офіційними результатами лабораторних аналізів, належним чином підписаними лабораторією та посилаючись на офіційні ветеринарні служби, що відповідають проведенню серологічним перевіркам.
- des photocopies des passeports des bovins exportés, visées par les services vétérinaires officiels/ photocopies of the passports of the exported cattle, referred to by the official veterinary services/ фотокопіями паспортів худоби, що експортується, за посиланням офіційних ветеринарних служб.

Le présent certificat a une durée de validité de 15 jours à compter de la date de signature/ This certificate has a validity period of 15 days from the date of signature/ Термін дії цього сертифікату становить 15 днів з дати підписання.

Fait à _____, le _____

Done at _____, the _____

Micce _____, дата _____

(Cachet officiel) / (Official stamp) / (Офіційна печатка).

(Signature du vétérinaire officiel) (Signature of the official veterinarian) (підпис офіційного лікаря ветеринарної медицини)

(Nom en lettres capitales, qualifications et titre du signataire) / (Name in capital letters, qualifications and title of the signatory) / (Прізвище великими літерами, кваліфікація та посада підписанта)

(*) Biffer la mention inutile/ Delete the unnecessary mention/ Видалити непотрібне

(**) Dans ce cas l'attestation de qualification est jointe au présent certificat/ In this case, the certificate of qualification is attached to this certificate/ У цьому випадку сертифікат, щодо кваліфікації додається до цього сертифіката.

